



Die Sieger 2012

## Verleihung des 4. Niedersächsischen Außenwirtschaftspreises

Ein Höhepunkt des niedersächsischen Außenwirtschaftstages ist die Verleihung des Außenwirtschaftspreises.

Dieser wird bereits zum 4. Mal durch den Niedersächsischen Minister für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr verliehen.

Wie der Sieger des Jahres 2012 Andreas Sandmann von der Purplan GmbH es ausdrückte: „Werden durch die Teilnahme am Außenwirtschaftspreis Türen geöffnet, die vorher verschlossen waren und es ist eine motivierende Auszeichnung für alle Mitarbeiter im Unternehmen.“

Doch nicht nur der Preisträger ist ein Gewinner, alle Nominierten profitieren von den positiven Image-Effekten und Dank medialer Begleitung an einer großen öffentlichen Wahrnehmung.



## Presentation of the 4th Niedersachsen Foreign Trade Award

One of the highlights of the Niedersachsen Foreign Trade Congress is the presentation of the Foreign Trade Prize.

The prize will be awarded for the 4th time by the Minister for Economics, Labour and Transport of Niedersachsen.

As the 2012 prize recipient, Andreas Sandmann of PURPLAN GmbH put it, "Participation in the Foreign Trade Prize opens doors that were previously closed, and it is a highly motivating honour for all employees in the company."

But not only the prize recipient is a winner: all the nominees benefit from the positive image effects and accompanying media, thanks to wide public visibility.



Konferenzsprachen: deutsch, englisch

Um Anmeldung wird gebeten bis zum **2.4.2013** mit beiliegendem Antwortfax oder online unter: **www.nglobal.de**

Für die Teilnahme am 10. Niedersächsischen Außenwirtschaftstag wird eine Gebühr von 70,- € erhoben. Diese schließt die Teilnahme an der Veranstaltung und am Empfang sowie die Zusendung einer Messeintrittskarte nach Eingang Ihrer Anmeldung ein.

Conference languages: German, English

Please send your registration by **April 2nd, 2013** using the attached reply fax, or online at **www.nglobal.de**

A fee of 70 € will be charged for the 10th Niedersachsen Foreign Trade Day. This covers participation in the event and an admission ticket to the trade fair, which will be sent on receipt of your registration.

in Kooperation mit / in cooperation with:



Medienpartner / media partnership:



Organisation / organised by: **NGlobal**

# Einladung

**10. Niedersächsischer Außenwirtschaftstag**  
Benelux Staaten  
Aktuelle Entwicklungen im Energiesektor

# Invitation

**10. Niedersachsen Foreign Trade Day**  
Benelux Countries  
Current developments in the energy sector

**9. April 2013**  
HANNOVER MESSE, Nord/LB forum  
**April 9th, 2013**  
HANNOVER MESSE, Nord/LB forum



**Like us on Facebook!**  
[www.facebook.com/nglobal.de](http://www.facebook.com/nglobal.de)



Günther H. Oettinger, Copyright: Archiv EU

## Einladung zum 10. Niedersächsischen Außenwirtschaftstag

Kurze Wege, dynamische Binnenmärkte, stabile Rahmenbedingungen, einheitliche Währung, zahlreiche sprachliche und kulturelle Gemeinsamkeiten – nicht ohne Grund gehören die Benelux Staaten zu den wichtigsten Handelspartnern der deutschen Wirtschaft! Entsprechend eng sind auch die niedersächsischen Wirtschaftsbeziehungen mit den westlichen Nachbarn. Annähernd 14% des niedersächsischen Außenhandels entfielen 2012 auf Belgien, Luxemburg und die Niederlande, Niedersachsens zweitwichtigsten Handelspartner in der Welt.

Themenschwerpunkt des diesjährigen Außenwirtschaftstages ist die Umsetzung der Energiepolitik in Europa und sich daraus ergebende Geschäftschancen für den Mittelstand in den Benelux Ländern.

Nutzen Sie die größte außenwirtschaftliche Veranstaltung des Landes um qualifizierte und komprimierte Informationen über Ihre Geschäftsmöglichkeiten mit unseren Nachbarländern zu erhalten und effektive Netzwerke zu knüpfen. Erschließen und sichern Sie sich ungenutztes Potenzial „nebenan“!

## Invitation to the 10th Niedersachsen Foreign Trade Day

Short distances, dynamic domestic markets, a stable environment, the single currency, numerous linguistic and cultural similarities – not without reason are the Benelux countries among the most important trading partners for the German economy! The relationship is similarly strong between Niedersachsen and her neighbours to the west. Approximately 14% of Niedersachsen's foreign trade was accounted for in 2012 by Belgium, Luxembourg and the Netherlands, Niedersachsen's second largest trading partner in the world.

The main topic of this year's Foreign Trade Congress is the implementation of energy policy in Europe and the related business opportunities for SMEs in the Benelux countries.

Make use of the largest foreign trade event in the country, in order to obtain qualified and concise information about the possibility of expanding your export opportunities and developing your business contacts in neighbouring countries, Develop and secure the untapped potential from "next door"!

## Programm / Program content

11.30 – 12.45 Registrierung / Registration

13.00 – 13.05 Begrüßung / Welcome

**Eckhard Forst**, Mitglied des Vorstandes der Nord/LB / Member of the board of the Nord/LB

13.05 – 13.20 Grenzüberschreitende Zusammenarbeit in den Benelux und Nachbarländern / Cross-border co-operation in the Benelux and neighboring countries  
**Alain de Muys**, stellv. Generalsekretär der Benelux Staaten / Deputy Secretary General for Benelux

### LUXEMBURG / LUXEMBOURG

13.25 – 13.35 Die Herausforderungen für die Energiepolitik Luxemburgs / The Challenges of Luxembourg's energy policy  
**Georges Santer**, Botschafter des Großherzogtums Luxemburg / Ambassador of the Grand Duchy of Luxembourg

13.40 – 13.55 Die Energiewende in der Logistik / Energy Transition in Supply Chain Management  
**Pierre Gramagna**, Hauptgeschäftsführer der Handelskammer Luxemburg / Director General of the Chamber of Commerce of Luxembourg

14.00 – 14.10 Umsetzung der Energiewende bei Enovos / Implementation of the energy transition by Enovos  
**Daniel Christnach**, Leiter der Abteilung Erneuerbare Energien bei Enovos Luxemburg / Head of Renewable Energies & Cogeneration, Enovos Luxembourg S.A.

### NIEDERLANDE / NETHERLANDS

14.15 – 14.25 Überblick der Niederländischen Energiepolitik und Energiesektor – Chancen für Zusammenarbeit / Overview of the Dutch energy policy and energy sector – opportunities for cooperation  
**Marnix Krop**, Botschafter des Königreichs der Niederlande / Ambassador of the Kingdom of the Netherlands

14.30 – 14.40 Orange Blue Terminals – von der Idee zum ersten Umschlag / Orange Blue Terminals – from the idea to the first handling of cargo  
**Heinrich Ahlers**, Geschäftsführer Buss Port Logistics GmbH & Co. KG / CEO Buss Port Logistics GmbH & Co. KG

14.45 – 14.55 Zukunftsweisende Technologien in den Niederlanden / Trendsetting Technology in the Netherlands  
**Bram van Noort**, Sales Manager at ENERCON Benelux BV

### EUROPA / EUROPE

15.00 – 15.20 Übersichtsvortrag zur EU-Energiepolitik / Keynote, EU energy policy  
**Günther H. Oettinger**, EU Kommissar für Energie / EU Commissioner for Energy – European Commission

15.20 – 16.00 Kaffeepause – Ausstellung – Networking / Break – Exhibition – Networking

### BELGIEN / BELGIUM

16.00 – 16.10 Die Belgische Energiepolitik: aktuelle Entwicklungen und Zukunft der Versorgungssicherheit / The Belgian energy policy: recent developments and future security of supply  
**Renier Nijskens**, Botschafter von Belgien / Ambassador of Belgium

16.15 – 16.30 Erneuerbare Energien in Flandern, Belgien / Renewable Energies in Flanders  
**Bart Bode**, Leiter der Organisation für nachhaltige Energien (ODE) in Flandern / Head of Organisation for Sustainable Energy (ODE) in Flanders

16.35 – 16.50 Die Energiewende: Energiepolitische Herausforderungen und die chemische Industrie / Energy Transition: Political energy challenges and the chemical industry  
**Dr. Andreas H. Meier**, Vorsitzender der Geschäftsführung Solvay GmbH und Honorarkonsul des Königreiches Belgien / Chairman of the Board Solvay GmbH

16.50 – 17.10 Pause / Break

### AUßENWIRTSCHAFTSPREIS / FOREIGN TRADE PRIZE

17.15 – 18.00 Verleihung des 4. Niedersächsischen Außenwirtschaftspreises / Award of the 4th Niedersachsen Prize for Foreign Trade  
**Olaf Lies**, Niedersächsischer Minister für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr / Minister for Economics, Labour and Transport

18.00 Uhr Empfang / Reception